



2010 年联合国可可会议

2010 年 6 月 21 日至 25 日，日内瓦

临时议程项目 7

拟定《2001 年国际可可协定》的替代协定

已获得非正式核可的条款

第 46、53、54、55、56、57、59、60、61、62、64、65、66 条

第 46 条

世界可可经济协商委员会的组成

1. 世界可可经济协商委员会应由可可经济所有部门的专家组成，例如：
 - (a) 贸易和工业协会；
 - (b) 全国性和地区性的公共部门与私营部门的可可生产者组织；
 - (c) 全国性的可可出口商组织和农民协会；
 - (d) 可可研究所；以及
 - (e) 其他同可可经济有关的私营部门协会或机构。
2. 这些专家应以其个人身份或代表其所属协会行事。
3. 委员会应由本条第 1 款中所界定的出口国的八名专家和进口国的八名专家组成。这些专家每两个可可年度由理事会任命一次。委员会成员可指定一名或多名副代表或者顾问，副代表或顾问须由理事会批准。参照委员会的经验，理事会可增加委员会的成员数目。
4. 委员会主席应从委员会成员中选出，任期两个可可年度，由出口国和进口国的代表轮流担任。

第十七章 最后条款

第 53 条 保 存 人

特此指定联合国秘书长为本协定保存人。

第 54 条 签 字

本协定自 2010 年 10 月 1 日起至 2012 年 9 月 30 日止在联合国总部对《2001 年国际可可协定》的各缔约方和应邀参加 2010 年联合国可可会议的各国政府开放签字。但《2001 年国际可可协定》理事会或本协定理事会可延长一次本协定签字的期限。理事会应将该项延长事宜立即通知保存人。

第 55 条 批准、接受、核准

1. 本协定应由各签字国政府按照本国宪法程序予以批准、接受或核准。批准、接受或核准文书应交存保存人。
2. 各缔约方应在交存批准、接受或核准文书之时或其后尽快通知秘书长，说明其是出口成员还是进口成员。

第 56 条 加 入

1. 本协定开放给一切有权签署本协定的国家政府加入。
2. 如果加入国未被列入本协定之任何附件，理事会应决定将其列入哪一个附件。
3. 向保存人交存加入书方为加入。

第 57 条

暂时适用的通知

1. 凡有意批准、接受或核准本协定的签字国政府，或有意加入本协定但还未能交存其文书的政府，可随时通知保存人它将按照本国宪法程序和/或本国法律规章，在本协定依第 58 条生效时，或如协定已经生效，则在特定日期，暂时适用本协定。发出这种通知的政府应在交存此种通知之时或其后尽快告知秘书长，说明它是出口成员还是进口成员。
2. 凡依本条第 1 款递交通知，表示将在本协定生效时或在特定日期适用本协定的政府，应自那时起成为临时成员，直至交存其批准书、接受书、核准书或加入书之日。

第 59 条

保留

对本协定任何条款不得作出保留。

第 60 条

退出

1. 在本协定生效后任何时候，任何成员均可向保存人提出书面退出通知，退出本协定，该成员应立即将其采取的行动通知理事会。
2. 退出应于保存人收到通知后 90 天生效。如果由于成员退出，致使本协定的成员数额不足第 58 条第 1 款规定的生效要求，理事会应召开特别会议审议这一情况，以作出适当决定。

第 61 条

除名

依第 52 条第 3 款规定，理事会如查明任何成员违反协定规定的义务，并进一步判定此种违约行为对实施本协定有重大损害，可经特别表决，将该成员从本组织除去。理事会应立即将除名一事通知保存人。理事会做出决定后 90 天，该成员即停止为本组织成员。

第 62 条

退出或除名成员的帐目清算

理事会应确定同退出或除名成员清算帐目的方式。本组织应留置退出或除名成员已付的任何款项，而该成员应支付其退出或除名生效时所欠本组织的任何款项。

但一缔约方如因不能接受一项修正案而按照第 64 条第 2 款规定停止参加本协定时，理事会可决定它认为公平的任何清算帐目方式。

第 64 条 修正案

1. 理事会可经特别表决向各缔约方建议本协定的修正案。在代表拥有至少 85% 出口成员表决票数的至少 75% 出口成员的缔约方和代表拥有至少 85% 进口成员表决票数的至少 75% 进口成员的缔约方，将接受通知书送达保存人后 100 天，或在理事会经特别表决确定的较迟日期，该修正案开始生效。理事会可规定一个日期，每一缔约方应于规定日期内向保存人送交接受修正案的通知，如届时该修正案仍未生效，即应视为撤回。
2. 凡在修正案生效日期前未送交接受修正案通知书的任何成员应于该日起停止参加本协定，除非理事会决定延长该成员的接受期限，使其能够完成国内程序。该成员在送交接受修正案的通知之前，不受该修正案的约束。
3. 一俟通过关于修正案的提议，理事会应立即向保存人送交修正案文的副本。理事会应向保存人提供必要的资料，以确定所收到的接受通知书是否足以使修正案生效。

第十八章 增补和过渡条款

第 65 条

特别储备基金

1. 应保留特别储备基金，其唯一用途为支付本组织最终清算费用。理事会应就该基金所赚取之利息如何使用作出决定。
2. 理事会依《1993 年国际可可协定》设立的特别储备基金应按本条第 1 款规定之目的转入本协定。
3. 在本协定的成员中，凡有未加入《1993 年和 2001 年国际可可协定》者，应向特别储备基金缴费。理事会应根据该成员所拥有的票数计算其应缴之数额。

第 66 条

其他增补和过渡条款

1. 本协定应视为取代《2001 年国际可可协定》。
2. 本组织或以本组织及其下属机构名义依《2001 年国际可可协定》制订的一切条令，如在本协定生效之日依然有效，并且其条款没有规定届时失效，应继续有效，除非根据本协定的条款加以变更。

本协定的阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文六种文本具有同等效力。2010 年 6 月 25 日订于日内瓦。
